

Автор: Богданова Анастасия Васильевна
Учащийся: МБОУ «СОШ №21», 8 «А» класса

Тема работы

**«Сходства и различия русских и английских праздников: Хэллоуин и
коляда»**

Научный руководитель: Лапшина Анна
Анатольевна
Должность: учитель английского языка
Место работы: МБОУ «СОШ №21» г. Калуги

Калуга, 2020

Оглавление

Введение.....	3
ГЛАВА I. ПРОИСХОЖДЕНИЕ, ОСОБЕННОСТИ, ХАРАКТЕРИСТИКИ ХЭЛЛОУИНА И КОЛЯДЫ	5
1.1 Хэллоуин.....	5
1.2 История праздника и его названия	5
1.3 Традиции праздника	6
1.4 Коляда и колядки	8
1.5 История Коляды и колядок	8
ГЛАВА II. СХОДСТВА И РАЗЛИЧИЯ ХЭЛЛОУИНА И КОЛЯДЫ	11
2.1 Символы Хэллоуина	11
2.2 Символы Коляды.....	12
2.3 Различия Хэллоуина и Коляды	12
2.4 Сходства Хэллоуина и Коляды	13
Заключение.....	15
Библиография:.....	16

Введение

I am the who when you call, Who's there?
 I am the wind blowing through your hair
 I am the shadow on the moon at night
 Filling your dreams to the brim with fright
 This is Halloween, this is Halloween
 Halloween! Halloween! Halloween! Halloween!
 Halloween! Halloween!

Чтозаскука — маета!
 Отворяйтеворота,
 Доставайтесундучки,
 Подавайтепяточки.
 Хоть рубль,
 Хоть пятак,
 Не уйдём из дома так![2]

В наше время трудно найти такого человека, который не знает такой праздник, как Хэллоуин. Во всех СМИ можно встретить информацию, что 31 октября отмечается праздник ведьм и нечисти. Из-за этого многие люди отрицательно относятся к этому празднику, удивляются тому, зачем нам нужно его праздновать, и чему учит данный праздник. Однако, никто и не задумывался о том, что в нашей культуре есть похожий праздник. Это-коляда. Да вот только он является уже пережитком прошлого. Немногие знают сегодня, что это за праздник, когда его праздновать в чем его смысл.

Когда же появились Хэллоуин и коляда? Имеют ли эти праздники какой-то смысл? Есть ли у них сходства и различия? И можно ли сказать, что эти праздники больше схожи, чем различны? Ответы на все эти вопросы будут даны в нашем исследовании.

Актуальность: Многие люди знают такой праздник, как Хэллоуин, но они относятся к нему отрицательно. Но не все люли знают, что уже устаревший праздник коляда во многом схож с Хэллоуином. Поэтому нашу тему можно рассматривать достаточно актуальной.

Тема: Сходства и различия русских и английских праздников: Хэллоуин и коляда.

Объект: праздники.

Предмет: праздники Хэллоуин и колядка, их история и основные традиции.

Новизна: на основе проведенных исследований составлена брошюра сходств и различий

Хэллоуина и коляды.

Цель работы: Составление брошюры сходств и различий Хэллоуина и коляды. При помощи данной брошюры можно понять, являются ли Хэллоуин и коляда похожими праздниками или различными.

Для осуществления цели работы, были поставлены следующие **задачи:**

1. Изучить историю и основные особенности праздника Хэллоуин.
2. Изучить историю и основные особенности праздника коляда.
3. Сравнить основные особенности двух праздников.
4. Найти сходства и различия в данных праздниках.
5. Создать брошюру основной информации о праздниках, их сходств и различий.

Гипотеза: Праздники Хэллоуин и Коляда имеют больше сходств, чем различий.

Методы:

- поисковый метод;
- анкетирование;
- анализ;
- проектирование

ГЛАВА I. ПРОИСХОЖДЕНИЕ, ОСОБЕННОСТИ, ХАРАКТЕРИСТИКИ ХЭЛЛОУИНА И КОЛЯДЫ

1.1 Хэллоуин

Хэллоу́ин (или Хэ́ллоу́ин; англ. Halloween, AllHallows' Eve или AllSaints' Eve)— современный международный праздник, восходящий к традициям древних кельтов Ирландии и Шотландии, история которого началась на территории современных Великобритании и Северной Ирландии. Отмечается каждый год 31 октября, в канун Дня всех святых. Хэллоуин традиционно празднуется в Западной Европе и Америке, но официальным выходным днём не является. С конца XX века мода на атрибутику Хэллоуина возникла также в большинстве стран Восточной Европы и в СНГ. Хэллоуин неформально отмечается в некоторых других странах, имеющих тесные культурные связи с США или Великобританией, например, в Японии, Южной Корее, Сингапуре, Австралии и Новой Зеландии, в ряде островных стран Океании. [1]

1.2 История праздника и его названия

Согласно Оксфордскому словарю английского языка, слово «Хэллоуин» впервые упоминается в XVI веке как шотландское сокращение английской фразы All-Hallows-Even (с англ. — «Вечер всех святых», even — сокращение от evening («вечер»); по-шотландски читается как «хэллуин»). Так в то время называли ночь перед Днём всех святых. Хотя словосочетание AllHallows можно найти ещё в староанглийском (ealrahālgenamæssedæg — «День всех святых»), фраза All-Hallows-Even не встречается в письменных источниках до 1556 года.

Историк Николас Роджерс, изучавший истоки Хэллоуина, отмечал, что, несмотря на попытки связать его происхождение с древнеримским праздником Паренталий (от parentes — родители), который праздновался 13-21 февраля, прообраз Хэллоуина, вероятнее всего, зародился только с появлением кельтского языческого праздника Самайн, празднование которого длилось семь суток — по трое суток до и после самого Самайна в ночь на 31 октября, описание которого появляется в староирландской литературе начиная с X века. Название этого праздника произошло от староирландского слова Samhain, которое означало «конец лета» и впоследствии превратилось в ирландское название месяца ноября. Таким образом, схожесть кельтского и римского праздников скорее связана общим индоевропейским происхождением кельтов и латинян.

Согласно Оксфордскому словарю фольклора, Самайн был праздником одновременно для всех народов Британских островов и прочно ассоциировался со

смертью и сверхъестественным. В то же время нет никаких доказательств того, что в языческие времена праздник имел какое-либо особое значение, кроме сельскохозяйственного и сезонного. В 601 году папа Григорий I проинструктировал миссионеров не бороться с языческими праздниками, а обращать их в христианские — по его замыслу, это должно было способствовать христианизации Северной Европы. К VIII веку праздник Самайн стал Днём всех душ и Днём всех святых (1 ноября), в который разговаривать с умершими считалось с точки зрения религии вполне допустимым. Подобное взаимопроникновение гэльских традиций и христианских обрядов начало формировать первые зачатки Хэллоуина. Лишь спустя два века после утверждения Дня всех святых (примерно через 400 лет после принятия Ирландией христианства) — на рубеже X—XI веков, — в записях монахов наблюдается смещение в восприятии Самайна в сторону тёмного языческого праздника, связанного со смертью.

С этого момента начинается преемственное развитие двух праздников. Как и Самайн, Хэллоуин традиционно отмечается в ночь с 31 октября на 1 ноября.

Примерно в XVI веке сложилась традиция выпрашивания сладостей ночью 31 октября. Дети и взрослые надевали тканевые маски и ходили от одной двери к другой, требуя от хозяев угощение и мелко шая. Обычай надевать ролевые костюмы и носить с собой «светильник Джека» появился только на рубеже XIX и XX веков, причём в обмен на деньги или еду изначально нужно было предлагать разные развлечения.[3]

1.3 Традиции праздника

Костюмы

Облачение в карнавальные костюмы — сравнительно недавно возникший элемент праздника. Впервые как полноценный обычай оно было зафиксировано в начале XX века и восходит к американским традициям костюмированных вечеринок. Впервые ношение маскарадных костюмов на Хэллоуин зарегистрировано в 1895 году в Шотландии, когда дети в масках ходили по домам и получали конфеты, пирожные, фрукты и деньги. Нет ни одного упоминания о подобных традициях в США, Ирландии или Англии до 1900 года. В Шотландии детей, которые, одевшись в карнавальные костюмы, изображающие разных монстров или других персонажей, ходят от дома к дому и выпрашивают сладости, называют *guisers*, а сам обычай — *Guising* («гайзинг», от англ. *guise* — ношение маски, наряда, шуточное переодевание). Костюмы для Хэллоуина, как правило, начинают продавать ещё в августе.

Сами костюмы на Хэллоуин значительно эволюционировали за прошедший век. Изначально костюмы были образами уродливых исхудалых лиц людей. Это выглядело далеко не празднично и достаточно пугающе. Но уже к началу 2000 костюмы все более приобретали яркие образы и сам праздник превращался в шоу.

Исследование, проведённое Институтом розничной торговли США, показало, что в 2005 году 53,3 процента американцев планировали купить маскарадный костюм на Хэллоуин и намеревались потратить на это в среднем 38 долларов 11 центов. Общие доходы от продажи костюмов составили \$3,3 млрд в 2005 году и \$4,96 млрд — в 2006. В 2009 году, во время экономического кризиса, средняя сумма расходов на приобретение хэллоуинской атрибутики гражданами США уменьшилась на 15 % по сравнению с 2008 годом и составила 56 долларов 31 цент.

Основная тема костюмов на Хэллоуин — это разная нечисть или сверхъестественные персонажи, однако популярны и костюмы на совершенно произвольную тематику, хотя основной мотив продолжает оставаться самым распространённым. Так, в 2000-х среди костюмов на Хэллоуин можно было встретить не только костюмы вампиров, оборотней или ведьм, но и фей, королей, деятелей поп-культуры и даже ролевые костюмы сексуальной тематики. [5]

Выпрашивание сладостей (Trick-or-treat)

Традиция наряжаться в костюмы и ходить от дома к дому, выпрашивая сладости, появилась ещё в Средневековье и первоначально была связана с Рождеством. В Англии и Ирландии бедняки издревле ходили по домам и выпрашивали так называемые «духовные пирожные» в День всех святых (1 ноября), обещая в обмен молиться за души умерших родственников хозяев. Хотя этот обычай считается исконно британским, исследователи также находили упоминания о нём на юге Италии. Один из персонажей комедии Уильяма Шекспира «Два веронца» произносит фразу «Ты скулишь, как нищий на День всех святых», что свидетельствует о широком распространении данного обычая уже в конце XVI столетия.

Термин Trick-or-treat впервые стал использоваться в США, первый раз его использование зафиксировано в 1934 году, а сам он начал активно распространяться только с 1939 года. Литературно его можно перевести как шутка или угощение (распространённые варианты — проделка или угощение, сладость или гадость и др.) что указывает на шуточную угрозу нанести вред, если хозяин не принесёт детям угощение. Но устоявшегося перевода термина на русский язык нет и обычно он даётся в оригинале,

либо с заменой на фразу кошелёк или жизнь. Хотя термин вначале упоминался лишь на западе Северной Америки, к 1940-м годам отмечено уже широкое распространение по всей стране. В нынешние времена фраза носит отчётливо шуточный оттенок и её часто используют за пределами США, например, в Ирландии и Японии, не боясь получить обвинение в вымогательстве.[5]

1.4 Коляда и колядки

Коляда- дохристианский славянский праздник, который празднуется 21 декабря, связанный с зимним солнцестоянием и новым годом, позднее вытесненный или слившийся с Рождеством и Святками.

Колядками считаются обрядовые песни, исполняемые под Рождество. Чаще всего, это простые четверостишия, положенные на простой запоминающийся мотив. В славянской языческой мифологии колядой называли богиню, покровительствовавшую сбору богатого урожая. Таким образом, первые колядки исполнялись задолго до того, как на Руси было принято христианство, и являлись примером традиционной «сезонной» песни, посредством которой люди старались вымолить у богов милость.

Традиция Колядок у славян сохранилась с языческих времен празднования Коляды.

Это происходило во время зимнего солнцестояния, когда после самого короткого дня в году солнце «поворачивало» на новый год.

Смысл слова «поворачивало» вот в чем: если наблюдать (в северном полушарии) восходы и закаты солнца ежедневно, то видно, что когда день уменьшается (с 22 июня по 22 декабря), то точки на горизонте восхода и захода смещаются день ото дня к югу, после 22 декабря день начинает снова расти, а точки восхода и заката «поворачивают» и начинают движение обратно к северу. При этом дуга, которую солнце проходит по небу в течение дня, начинает увеличиваться. Таким образом, Коляда была связана с началом нового астрономического года.[3]

1.5 История Коляды и колядок

История колядок условно развивалась в двух руслах. Это связано с изменениями преобладавших в мире религиозных убеждений и с тем, что постепенно пришедшее на смену языческим верованиям христианство в разное время в различных странах «оформилось» в качестве католичества и православия

На Востоке

Изначально у славянских народов колядки были исключительно «посевными», то есть исполнялись, чтобы задобрить богов и богинь в пору работы на полях. Колядование в урочные дни происходило так: ранним утром к домам прибегали дети, они пели колядки, бросали в образа горсти зерна. Считалось, что эти действия «благоволят» плодородному сезону.

Традиция наряжаться для колядок также возникла в языческий период. Предполагалось, что устрашающие костюмы и маски помогают связаться с могущественным миром мёртвых, а усопшие, согласно древним сказаниям, имели власть на миром живых, могли влиять на события будущего как в хорошую, так и в плохую сторону.

В истории славянских народов первые колядки были различны по смыслу и не всегда отражали выраженный религиозный подтекст. Короткие простые песенки исполняли на различных праздниках, приуроченных к важным событиям: сбору урожая, началу посевного сезона, свадьбе или ожиданию прибавления в семье.

С распространением среди славян христианства пришло некое переосмысление языческих традиций, многие из них канули в Лету, другие — были адаптированы под иное мировоззрение, ставшее общепринятой догмой. Последнее относится и к колядкам. Песенки сохранили своё название, но стали частью принципиально новой традиции, обычая восхвалять Рождение Христа и делиться радостью с родными и близкими людьми. Понятие «колядовать» приобрело тот вид, в котором дошло до наших дней. Оно стало означать следующее — ходить в гости, наряжаться, петь песенки и получать за это «дары». Отказаться пускать на порог коляду — означало накликать беду, прогневить Господа, а значит, весь следующий год терпеть неудачи.

На Западе

Смысловыми «предшественниками» колядок являются религиозные гимны, первые из которых появились в Риме в IV-ом веке. Эти труды были написаны священнослужителями на латыни. К X столетию начинает оформляться отдельное направление в стихотворчестве — рождественские секвенции, структура которых подразумевала наличие рифмованных строк. Добавлять музыку к таким литературным произведениям стали постепенно, начиная с XII века. Подобная тактика появлялась и распространялась исключительно в стенах монастырей, где монахи получали образование, а значит, имели возможность не только заниматься творчеством, но и записывать его, передавать потомкам, создавая основу для появления преемственности традиций.

Впервые на Западе само понятие «колядовать» появилось в XIV столетии в Англии и быстро распространилось по территории Европы. Так, в частности во Франции, исполнение колядок непременно сопровождалось танцем, хороводом. Структура песенок была примерно одинакова: произведение состояло из нескольких коротких куплетов и припева.

С наступлением XV века колядки стали видоизменяться. Церковь, имевшая огромное влияние на общество в средние века, весьма благосклонно относилось к песням с религиозным содержанием, поэтому новая рождественская традиция стремительно распространялась, чему активно способствовали миссионеры и францисканцы. Последние, члены основанного Франциском Ассизским монашеского ордена, представляли в Англии влиятельную диаспору. Представитель «серых братьев» Джеймс Райман из города Кентербери лично написал 119 песен, которые были собраны в одной рукописной книге, датированной 1495 годом. В целом, со средневекового периода до наших дней дошли более 500 произведений. Почти неизменным в них остался текст, а вот оригинальное музыкальное сопровождение сохранилось лишь в одной четвёртой части всего наследия подобного рода.

В период Реформации (XVI-XVII вв) религиозные песни не утратили актуальности, так как представители протестантизма во всех его ответвлениях весьма лояльно относились к музыке вовремя богослужений.

Во второй половине XIX века был издан первый сборник религиозных рождественских песен «ChristmasCarols, NewandOld». Книга в значительной степени поспособствовала популяризации жанра не только в строгом викторианском обществе чопорной Англии, но и в соседних европейских регионах. В 1961 году рождественские католические песни были изданы в формате пятитомника под редакцией Дэвида Уилкокса и Реджинальда Жака.[3]

ГЛАВА II. СХОДСТВА И РАЗЛИЧИЯ ХЭЛЛОУИНА И КОЛЯДЫ

2.1 Символы Хэллоуина

1. Главный символ Хеллоуина – «SmilingJack» (Улыбающийся Джек): с вырезанной ухмыляющейся рожей и горящей свечкой внутри, она на самом деле не посланец ада, а древний прообраз хранителя жилища! Которым, между прочим, может быть кто угодно, от домового до ангела, - в соответствии с верой хозяев. Как известно, День Всех Святых – это время, когда грань между мирами делается практически незаметной, и множество обитателей мира потустороннего направляются на землю «в гости». Естественно, никому не хочется принимать подобных гостей – отсюда и возник обычай сажать на порог такого «хранителя».
2. Черная кошка также является символом-оберегом – потому что вопреки бытующему в народе суеверию она не «забирает удачу», а наоборот – отводит неприятности, расчищает дорогу идущему! Считается, что черная кошка с небольшим белым пятнышком – лучший спутник как для мага, так и вообще для человека, чувствительного к проявлениям потустороннего мира.
3. Попав в ночь Хеллоуина на праздничное шествие, вы не сможете перестать думать о том, что попали на тот свет: скелеты, черепа, гробы и прочая кладбищенская атрибутика является неотъемлемой частью Дня Всех Святых. Этот обычай уходит корнями в древние языческие обряды поминовения, некоторые из которых, кстати, живы и до сих пор – например, в Латинской Америке. С одной стороны замогильная эстетика призвана напоминать живым о том, что грань между мирами тонка, и тот, кто сегодня «тут», завтра по воле Божьей вполне может оказаться «там». С другой стороны, бутафорские покойники выполняют роль своеобразных пугал.
4. Еще один классический символ настоящего Хеллоуина - изображение ведьмы на помеле. Она, эта ведьмочка, тоже служит охранным символом, но охраняет не от нежити, а от колдовства. Еще в древности люди заметили, что ведьмы и колдуны обычно живут поодиночке и довольно строго придерживаются неписаного правила, стараясь не нарушать границ «территории» своих коллег по ремеслу. Отсюда и пошел обычай вывешивать на дверь или печную трубу фигурку колдуньи на метле: дескать, смотрите все, в этом доме уже есть своя ведьма – значит, чужой тут делать нечего![4]

2.2 Символы Коляды

1. Символ Коляда – славянский ведический солярный символ, дарующий человеку победу добра над злом, света над тьмою. Символизируя собой чистоту и святость, этот символ открывает нам глаза навстречу новому, возродившемуся Солнцу. Символ Коляда относится к самым могущественным и востребованным магическим знакам, ведь в прежнее время ни одно празднество не обходилось без почитания и славления Бога Коляды-Солнца.
2. Также одним из символов являются колядки – обрядовые песни, исполняемые под Рождество. Чаще всего, это простые четверостишия, положенные на простой запоминающийся мотив. В славянской языческой мифологии колядой называли богиню, покровительствовавшую сбору богатого урожая. Таким образом, первые колядки исполнялись задолго до того, как на Руси было принято христианство, и являлись примером традиционной «сезонной» песни, посредством которой люди старались вымолить у богов милость.[4]

Пример:

Коляда, коляда,
Открываем все дома,
Все окошки, сундучки,
Даём конфет и пирожки,
Чтобы было благо вам,
Скажи спасибо небесам,
Бог здоровья всем нам даст,
Ведь на это он горазд.[2]

3. Молодые люди одеваются в чудаковатые или даже устрашающие самодельные костюмы. «Христовские» колядующие надевают костюмы библейских персонажей. Уместно также будут русские народные костюмы или колоритная одежда в фольклорном стиле. Персонажи в пёстрой компании могут быть разнообразными, но три героя должны быть обязательными – звездарь, звонарь и мехоноша. Первый несёт впереди рождественскую звезду, второй – звонит в колокольчик, оповещая о приближении колядующих, а третий несёт мешок с подарками от щедрых хозяев.

2.3 Различия Хэллоуина и Коляды

Как мы видим из теории, Хэллоуин и Коляда имеют много различий. (см.Приложение 1)

1) Дата

Хэллоуин празднуется в ночь с 31 октября на 1 ноября; Коляда – в ночь перед Рождеством с 6 на 7 января у православных христиан.

2) Название праздников и их смысл

Хэллоуин имеет христианское происхождение, восходящее к традициям древних кельтов и отмечается в Канун Всех Святых, однако сегодня считается, что это День Мёртвых.

Коляда же берёт своё начало ещё в языческие времена Древней Руси, и сегодня мы знаем её, как основную составляющую: Канун Рождества.

3) Каким образом люди просят угощение

В Хэллоуин дети ходят и просят сладости по домам, при этом говоря: «Сладость или гадость» (trick-or-treat).

В канун Рождества люди ходят по домам и поют «посевные» и прославляющие Христа песнопения, называемые колядками.

4) Атрибутика, символика и традиции

Символами Хэллоуина являются потусторонние силы. Основные цвета готические: чёрный и оранжевый.

Коляда является более религиозным праздником. Основные цвета: красный и жёлтый, так как они связаны с Солнцем(Ярило), и тем самым люди, одетые в одежду этих цветов, становятся ближе к Богу.

5) Различность стилей костюмов

На Хэллоуин предпочтительны костюмы нечисти, такие как: скелеты, ведьмы, привидения.

На Коляду надевают русские народные костюмы, шкуры зверей.

2.4 Сходства Хэллоуина и Коляды

Несмотря на большое количество различий, у Хэллоуина и Колядок есть и сходства. (см. Приложение 2)

1. Люди наряжаются в костюмы;
2. Ходят по домам, просят у хозяев угощения;

3. Ряженые устраивают игры, гадания;
4. Всё сопровождается гулянием по типу карнавала, фестиваля.[4]

Заключение

В результате данной работы мы расширили кругозор знаний о Хэллоуине и Коляде; изучили их историю и основные особенности; сравнили данные праздники между собой и выяснили, что они имеют свои особенности, которые отличают их от других праздников.

С целью подтверждения выдвинутой гипотезы, была составлена брошюра, в которой рассматривались сами праздники (Хэллоуин и Коляда), их особенности, сходства и различия.

Мы узнали, что существует такой интересный праздник, как Коляда, и совершенно не представляли, что он настолько схож Хэллоуином.

Подводя итог работы, можно сделать вывод, что гипотеза работы подтвердилась частично. В результате исследования, был сделан вывод, что у Хэллоуина и Коляды больше различий. Чем сходств (5 различий, 4 сходства). Однако, такой критерий, как «костюмы» встречался и в различиях, и в сходствах.

Мне показалось интересным сравнивать праздники различных стран и культур. На уроках английского языка и истории данным праздникам уделяется недостаточное количество времени, поэтому мне захотелось изучить всё более подробно.

В продолжение работы планирую провести тесты на знание обоих праздников, а также провести несколько классных часов в начальной школе и придумать свою собственную открытку.

Библиография:

1. Миловский А. Песнь жар-птицы М: Детская литература. - 1987
2. Жемчужина мысли. Режим доступа: <https://www.inpearls.ru/>
3. Коляда(праздник): история и традиции. Режим доступа: <https://www.liveinternet.ru/users/bahit/post405015248/>
4. Хэллоуин и Колядки: сходства и различия. Режим доступа: <https://ukraineclub.net/halloween-and-kolyada>
5. Цветкова И. Журнал Speak Out 5- ГЛОССА-ПРЕСС. – 2003 – июль-август

Приложения

Приложение 1